

INFORME TRIMESTRAL DE TRADUCCIONES E INTERPRETACIONES DE LA LENGUA ESPAÑOLA A LA LENGUA MAYA

Clave y nombre de la Dependencia:	6316 Instituto para el Desarrollo del Pueblo Maya y las Comunidades Indígenas del Estado de Quintana Roo
Programa Presupuestario:	E040 - Atención para el Desarrollo del Pueblo Maya, Comunidades Indígenas y Afromexicanas
Resumen narrativo del nivel reportado:	F.P.C03.A01 - Realización de traducciones e interpretaciones de la lengua española a la lengua maya y viceversa de programas públicos (temas educativos, administrativos, salud, social, entre otros).
Indicador:	MIR1COM03A01 - Porcentaje de traducciones e interpretaciones del español a la lengua maya y viceversa en diferentes ámbitos
Método de Cálculo:	(Total de traducciones e interpretaciones realizados en diferentes ámbitos /total de traducciones e interpretaciones recibidos en diferentes ámbitos) X 100
Trimestre reportado:	3do. Trimestre
Liga de Publicación del Medio de Verificación:	https://qroo.gob.mx/inmaya/index.php/programas-presupuestarios/
Unidad Responsable del Indicador:	6316 – 1402 - Dirección de Atención Indígena y Desarrollo Social

Datos de las Variables reportadas.

Numerador: Total de solicitudes de traducciones e interpretaciones atendidos en diferentes ámbitos

Denominador: Total de solicitudes de traducciones e interpretaciones recibidos en diferentes ámbitos

Descripción de los resultados:

En el tercer trimestre que corresponde a los meses de julio, agosto y septiembre de 2025, se realizó la traducción de documentos y textos de 7 solicitudes realizadas sobre los siguientes temas : flyers del Programa Comemos todas de los municipios de José María Morelos, Felipe Carrillo Puerto, Tulum, Lázaro Cárdenas, Flyer del Día Internacional de los Pueblos Indígenas ,texto del spot de la importancia de la vacuna del Sarampión y Convocatoria al Proceso de Consulta Indígena sobre la implementación de un plan de actividades compensatorio para nivelar el aprendizaje y desempeño académico de menores de edad quejosos, garantizando su derecho a recibir educación bilingüe -en español y su lengua indígena- y conforme a los valores de su comunidad, convocatoria a la mesa de trabajo Tu Ruta Chetumal, Flyer del Día internacional de los Pueblos Indígenas, Texto de grabación en audio del Programa COMEMOS TODAS Y TODOS, Cuadernillo denominado "El Agua es Vida", . Las traducciones fueron solicitadas por la Secretaría del Bienestar, Secretaría de Salud, Servicios Educativos de Quintana Roo, Instituto para el Desarrollo del Pueblo Maya y las Comunidades Indígenas del Estado de Quintana Roo y Comisión de Agua Potable y Alcantarillado de Quintana Roo. Con el cual se cumplió la meta programada de esta actividad.

Tipo de Evidencia: informe y fotografía





MTRO. ÁLVARO ABELINO CANCHE NOVELO
DIRECCIÓN DE ATENCIÓN INDÍGENA Y DESARROLLO SOCIAL

Le Sarampión

Le Sarampióno' junp'éeel k'oja'anil jach yayaiba'al. le ku loobitik je'emáaxake' ba'ale' yáax táanil ku k'oja'ankiinsik le mejen paalalo'ob.

Ti'al a kanáantiko'ob k'abeet a vacunartiko'ob ti'al ma' u ts'áajikti'ob le sarampióni'obo' yéetel le ts'aak SRP, ku ts'a'abal ti' mejen paalal le kéen yaanakti'ob 12 yéetel 18 meses yéetel le yaan u ts'áati'ob 6 años ti' le 2025.

Ma' u beetiktech k'as xma' bo'olil yéetel ma'alob, ku kanáantik a paalal ti'al ma' u ts'áajikti'ob Sarampión yéetel le talamilo'ob ku táasik beyxan ku kanáantik a kuxtal

Xéen ta Centro ti' Salud yéetel il u chúukbesa'al tuláakal le jup'o'ob k'abeet u ts'a'abalti'.

Kanáanto'ob, yaabilto'ob, vacunarto'ob

Servicio Estatal ti' Salud

Texto del Spot de la importancia de la vacuna del sarampión, Secretaría de Salud.


QUINTANA ROO
 UNIDOS PARA TRANSFORMAR

NUEVO ACUERDO
 POR LA CAPITAL


U BEEJIL U MÁAN MÁAK CHETUMAL

TÁAKPAJEN:

MÚUCH' MEYAJIL MAAYA
MAAYAT'AAN



**ÁANTO'ON K BEETEJ U TÚUMBEN BEELIL
TRANSPORTE TI' LE NOJ KAAJIL**

LUGAR	HORA	DIRECCIÓN
KÚUCHIL DOMOIL CALDERITAS	10:00 JA'ATSKAB K'IN	TUUX-YAAN LE KÚUCHIL QUERETARO 472, CALDERITAS, QUINTANA ROO.
KÚUCHIL DOMOIL AMERICAS 2	5:00 CHÍNIL K'IN	LUIS-MANUEL SEVILLA SÁNCHEZ YÉETEL CHOENLANDIA

**"A CH'I'IBAL,
A T'AAN YEETEL
A T'AAN K'A'ANA'AN"**


 GOBIERNO DEL ESTADO DE QUINTANA ROO
 OTKON P. BLANCO


INMAYA
 INSTITUTO PARA EL DESARROLLO DEL PUEBLO MAYA Y LAS COMUNIDADES INDÍGENAS DEL ESTADO DE QUINTANA ROO


IMOVEQROO

Tu Ruta Chetumal , IMOVEQROO


QUINTANA ROO

INMAYA
 INSTITUTO PARA EL DESARROLLO DEL PUEBLO MAYA Y LAS COMUNIDADES INDÍGENAS DEL ESTADO DE QUINTANA ROO

KU PÁAYT'AANKECH TI' U NOJ K'IIMBESAJIL MÁASEWAL KAAJO'OB

U K'IINIL, VIERNES 8
 TI' U WINALIL AGOSTO
 TU JATSK'IINIL 5:00 CHIINIL K'IIN

**CONALEP
 PLANTEL CANCÚN 1**

MEYAJIL MIATSILO'OB

- MAAYA PAYALT'AAN YUUMTSILO'OB
- ÚUCHBEN PÁAX "MAAYA PÁAX"
- MAAYA JANALO'OB
- GASTRONOMÍA MAYA
- U JAANTA'AL MAAYA JANALO'OB
- MAAYA XI'IW TS'AAK



Flyer del Día internacional de los
 Pueblos Indígenas, INMAYA

¡U'UY A WU'UYE'EX U MUNICIPIOIL TULUM!

Wáa okanech ti' le Programa u k'aaba' Comemos todas y todos, u jala'achil u Péetlu'umil Quintana Roo, yéetel u yáantajil le Secretaría ti' Bienestar yéetel xan le Agencia ti' Seguridad Alimentaria ti' u Péetlu'umil Quintana Roo, ku t'aankech ka táakech a ch'a' a wáantajile'x alimentario, ti' le kamp'éeel bimestre ti' le 2025; yaan u k'ubul le miércoles 01 ti' octubre, te' domo tu kaajil Cobá yéetel le jueves 02 ti' octubre, te' Domo yaan tu kaajil Tulum, yaan u kaajil u k'ubul le áantajo 9:00 ja'atskab k'iin tak 5:00 chiinil k'iin. K'a'ajisaj bisik u ju'unil tu'ux ku ya'alike' okanech ti' le programa 2025, u originali' a identificación tu'ux yaan a wóochel yéetel k'abeete' ma' maanak u k'iinil u k'a'abetaltech yéetel a tarjeta comemos todas y todos 2025. Le áantaja' chéen tech u páajtal a bin a ch'a'e' mix máak uláak', xéen a ch'a' le áantajil tu k'iinil yéetel tu yóorail a'ala'ano'obo'.

¡U'UY A WU'UYE'EX U MUNICIPIOIL JOSÉ MARIA MORELOS!

Wáa okanech ti' le Programa u k'aaba' Comemos todas y todos, u jala'achil u Péetlu'umil Quintana Roo, yéetel u yáantajil le Secretaría ti' Bienestar yéetel xan le Agencia ti' Seguridad Alimentaria ti' u Péetlu'umil Quintana Roo, ku t'aankech ka táakech a ch'a' a wáantajile'x alimentario, ti' le kamp'éeel bimestre ti' le 2025; yaan u k'ubul le miércoles 01 ti' octubre, te' casa ejidal tu alcaldía Sabán yéetel le jueves 02 ti' octubre, tu k'i'iwikil San Juan tu kaajil José María Morelos, yaan u kaajil u k'ubul le áantajo 9:00 ja'atskab k'iin tak 5:00 chiinil k'iin. K'a'ajisaj bisik u ju'unil tu'ux ku ya'alike' okanech ti' le programa 2025, u originali' a identificación tu'ux yaan a wóochel yéetel k'abeete' ma' maanak u k'iinil u k'a'abetaltech yéetel a tarjeta comemos todas y todos 2025. Le áantaja' chéen tech u páajtal a bin a ch'a'e' mix máak uláak', xéen a ch'a' le áantajil tu k'iinil yéetel tu yóorail a'ala'ano'obo'.

Texto de grabación en audio del
 Programa COMEMOS TODAS Y
 TODOS, Secretaría del Bienestar

¡U'UY A WU'UYE'EX U MUNICIPIOIL LÁZARO CÁRDENAS!

Wáa okanech ti' le Programa u k'aaba' Comemos todas y todos, u jala'achil u Péetlu'umil Quintana Roo, yéetel u yáantajil le Secretaría ti' Bienestar yéetel xan le Agencia ti' Seguridad Alimentaria ti' u Péetlu'umil Quintana Roo, ku t'aankech ka táakech a ch'a' a wáantajile'x alimentario, ti' le kamp'éeel bimestre ti' le 2025; yaan u k'ubul le miércoles 01 ti' octubre, te' domo yaan tu ch'umukil tu kaajil Valladolid Nuevo yéetel te' domo yaan ti' le palacio Municipal tu Kaajil Kantunilkin, yaan u kaajil u k'ubul le áantajo 9:00 ja'atskab k'iin tak 5:00 chiinil k'iin. K'a'ajisaj bisik u ju'unil tu'ux ku ya'alike' okanech ti' le programa 2025, u originali' a identificación tu'ux yaan a wóochel yéetel k'abeete' ma' maanak u k'iinil u k'a'abetaltech yéetel a tarjeta comemos todas y todos 2025. Le áantaja' chéen tech u páajtal a bin a ch'a'e' mix máak uláak', xéen a ch'a' le áantajil tu k'iinil yéetel tu yóorail a'ala'ano'obo'.

¡U'UY A WU'UYE'EX U MUNICIPIOIL FELIPE CARRILLO PUERTO!

Wáa okanech ti' le Programa u k'aaba' Comemos todas y todos, u jala'achil u Péetlu'umil Quintana Roo, yéetel u yáantajil le Secretaría ti' Bienestar yéetel xan le Agencia ti' Seguridad Alimentaria ti' u Péetlu'umil Quintana Roo, ku t'aankech ka táakech a ch'a' a wáantajile'x alimentario, ti' le kamp'éeel bimestre ti' le 2025; yaan u k'ubul le viernes 03 ti' octubre, tu k'i'iwikil yaan alcaldía Tihosuco, yéetel le lunes 06 ti' octubre, tu alcaldía tu kaajil Chunhuhub, le martes 07 ti' octubre tu alcaldía u kaajil Nobjec yéetel le k'iino'ob 8.9 yéetel 10 ti' octubre tu'ux yaan le ICAT tu kaajil Felipe Carrillo Puerto, yaan u kaajil u k'ubul le áantajo 9:00 ja'atskab k'iin tak 5:00 chiinil k'iin. K'a'ajisaj bisik u ju'unil tu'ux ku ya'alike' okanech ti' le programa 2025, u originali' a identificación tu'ux yaan a wóochel yéetel k'abeete' ma' maanak u k'iinil u k'a'abetaltech yéetel a tarjeta comemos todas y todos 2025. Le áantaja' chéen tech u páajtal a bin a ch'a'e' mix máak uláak', xéen a ch'a' le áantajil tu k'iinil yéetel tu yóorail a'ala'ano'obo'.

LE JA' KUXTAL

Maya
Ba'ax ka wa'alik, in k'aaba'e' Sujuy Ja', Teene' u kiiktsilen ichil óox'túul suku'uno'ob., Kak yaantal tu ch'uumuk k'áax, tik wotoch, takláakalo'on k'an áantai tu meyajil o'toch, sáansamal k'abeet in beetik jump'éeel jach K'a'ana'an meyaj.
Yéetel jump'éeel k'áat yóok'ol in pool, kin wokol k'áax yéetel kin ximballik jump'éeel jach náach yéetel nu'ut' beej.
Le k'áaxo' jats' uts ba'ale' jach chokoj le kéen mának u k'iinil k'áaxal ja'ob, le beejo'ob, nu'ut'o'ob, vaan k'ab che'ob, luuk' yéetel xan jach saibe'entsil tumen vaan va'ab ba'alche'ob bak' paach.
Ti' le beejo' kin wiliiko'ob máako'ob vaanti'ob le láayli' kucho', ma' chéen ch'a'abili' ti' to'oni', ba'ale' chéen béey u k'uchul máak tak tu'ux, vaan le ta'akunbil ja' wáa mina'ane' ma' u béeytal k kuxtal.

Cuadernillo denominado “El Agua es Vida”,
Comisión de Agua Potable y Alcantarillado
de Quintana Roo.